MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10417547 6

Kodály, Zoltán
[Choruses, mixed voices, unacc. Selections]
Izbrannye khory

M
1578
K63Z4

ХОРОВЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ

З. КОДАЙ

ИЗБРАННЫЕ ХОРЫ

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761104175476

З. КОДАЙ

ИЗБРАННЫЕ ХОРЫ

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА
БЕЗ СОПРОВОЖДЕНИЯ

Составитель В. ЖИВОВ

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА · МОСКВА · 1967

Printed in Soviet Union

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Музыкальная культура Венгрии неповторима, самобытна.

Страну, расположенную в самом центре Европы, заселяют потомки угро-финских племен, пришедших из районов Урала и Поволжья.

Своеобразна и песенная культура венгров. Варианты мелодий, записанных в Венгрии, находят у финнов и эстонцев, марийцев и чувашей, калмыков и монголов, ханты и мансей, татар и башкир и т. д. Ладовая основа старейших венгерских народных песен — пентатоника с двумя минорными терциями; встречается также и мажорная пентатоника. Более поздние венгерские крестьянские песни строятся на семизвучных натуральных ладах.

В период подъема национально-освободительного движения рождается новый стиль венгерской народной музыки — «вербункош», резко отличающийся от крестьянских песен: для него характерен лад с двумя увеличенными секундами (между 3-ей и 4-ой и между 6-ой и 7-ой ступенями) — так называемая «венгерская гамма». Эти мелодии имеют острый, четкий танцевальный характер: широкое изложение мелодии чередуется с быстрым, огневым ритмом.

Вплоть до конца прошлого века профессиональная музыка Венгрии была почти исключительно связана со стилем «вербункош».

Два великих венгерских композитора XX века— Бела Барток и Золтан Кодай — посвятили свою жизнь исследованиям венгерской народной музыки и созданию профессиональной музыки, основанной на народных интонациях и ритмах.

В творчестве З. Кодая (1882—1967) огромное место занимает хоровая музыка. Им написано около 100 произведений для хора с оркестром, для хора с инструментальным сопровождением и без сопровождения. Из них более 80 — хоровые произведения для смешанного, женского, мужского и детского хоров без сопровождения.

В настоящем сборнике помещены только смешанные хоры без сопровождения Кодая, большинство которых издается в нашей стране впервые. Среди них есть оригинальные композиции и произведения, основанные на фольклорном материале, а также обработки народных песен. Но и оригинальные произведения Кодая настолько глубоко народны, что подчас их мелодии трудно отличить от венгерского музыкального фольклора. Композитор хотел вернуть народу его песенное богатство еще более обогащенным — современными композиторскими средствами, дать народным песням новую жизнь. Отсюда — множество обработок народных песен. В статье «Народная музыка и профессиональная музыка» Кодай писал: «Очень часто в обработках народных песен имеется больше оригинальности и идей, чем в имитациях, считающихся собственным творением». И такие его обработки как «Ел цыган сыр», «К секейцам», «Надьсалонтайская» убедительно доказывают это.

Композитор тщательно выбирает тексты для хоровых произведений. Он стремится глубже проникнуть в образный мир стихотворного первоисточника. Музыка следует за текстом, дополняя и обогащая его. Соответственно характеру образа текста композитор пользуется теми или иными ладовыми и ритмическими интонациями. Ярким примером тому может служить хор «К секейцам». Написанный в 1943 году, через 100 лет после создания стихотворения Ш. Петефи, он дает произведению поэта новую жизнь: зовет венгров против немецкого владычества, призывает их к восстанию.

В сборник включены произведения разной трудности. Такие хоры как «Ел цыган сыр» (основанный на пентатонике и древних ладах), «Наш девиз», «Вечерняя песня», «Заздравная», «Надьсалонтайская» вполне доступны самодеятельным хорам. Напротив, хоры «Вечер», «Ференцу Листу», «К секейцам» представляют очень большую трудность даже для профессиональных коллективов и могут быть использованы как учебный репертуар по хоровому дирижированию и многими любителями хоровой музыки.

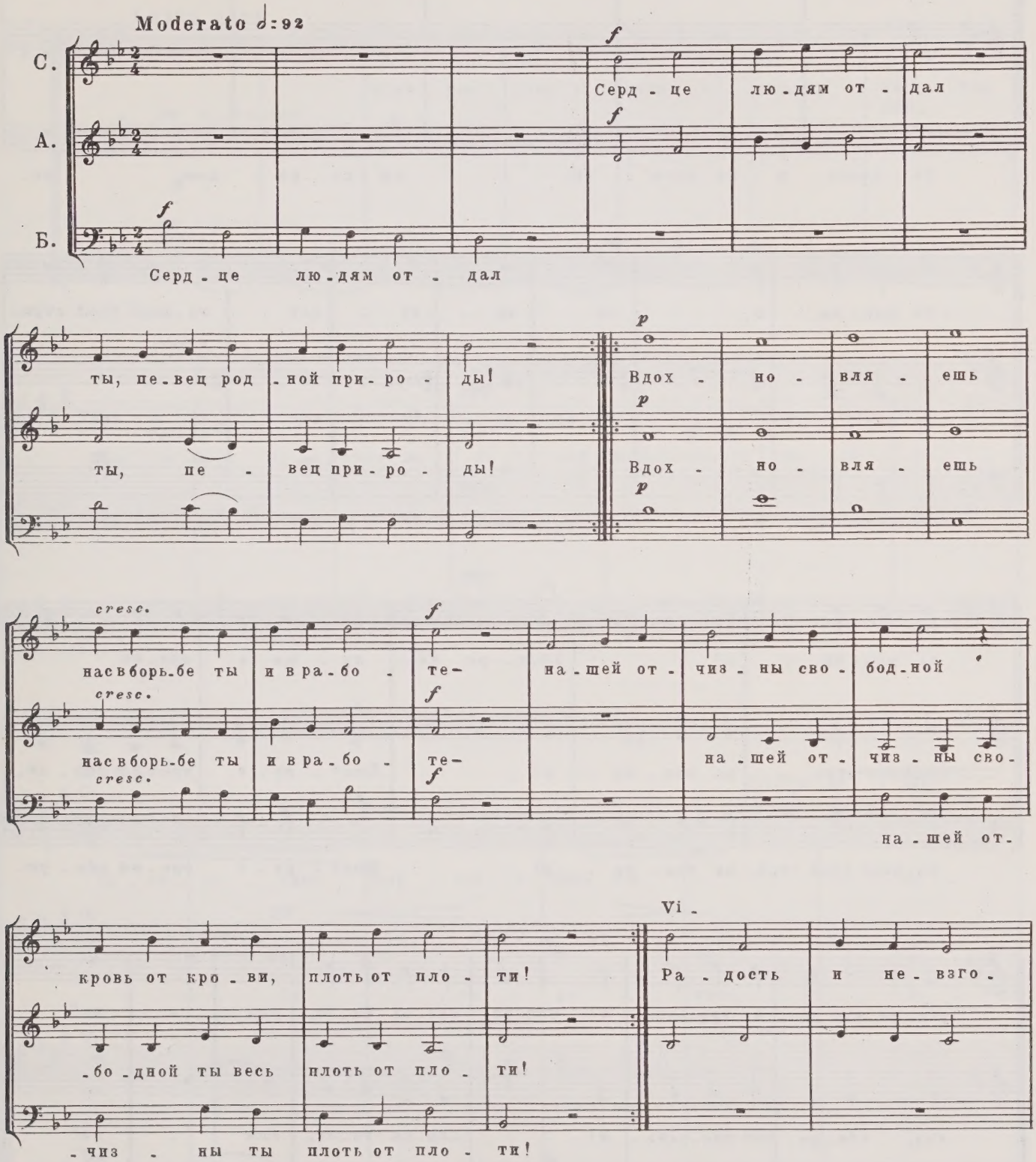
LIBRARY
AUG 6 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1578
K6324

ЗАЗДРАВНАЯ *)

Слова К. ВАРГА
Перевод М. Лапирова

З. КОДАЙ
(1882–1967)



*) Старинная венгерская студенческая песня. Современный текст написан в честь З. Кодая.

-ды ты де - лил сна - ро - дом, пе - сни для не -

Ра - дость и не - взго - ды ты сна - ро - дом, на -

p cresc.

-го сла - га - я; не за - бу - дет по - двиг твой стра -

p cresc.

не за - бу - дет по - двиг

p cresc.

-пев сла - га - я; не за - бу - дет по - двиг

f

-на род - на - я! Быст - ро те - ку - ще - е вре - мя

f

твой стра - на род - на - я! Быст - ро - е вре - мя, про - ле -

f

по - двиг твой стра - на род - на - я! Быст - ро - е вре - мя сбе - ре -

de ff Coda

сбе - ре - жет тво - и тво - рень - я! Сла - ва, сла - ва те - бе, сла - ва!

ff

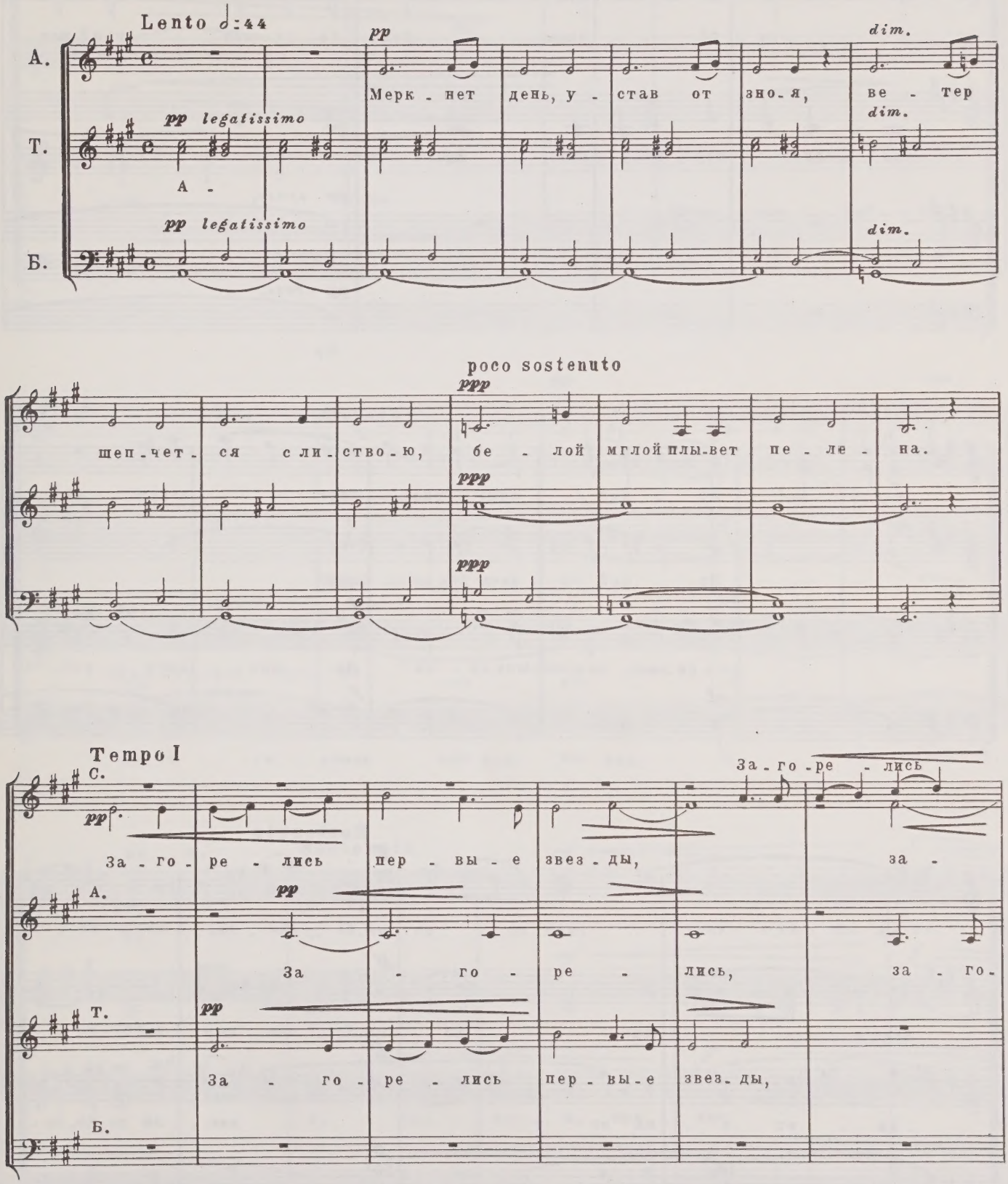
-тев, сбе - ре - жет тво - рень - я! Сла - ва те - бе, сла - ва!

ff

-жет тво - рень - я! Сла - ва, сла - ва те - бе, сла - ва!

ВЕЧЕР

Слова П. ДЮЛАИ
Перевод М. Лапирова



пер - вы - е звез - ды, над го - ри - зон - том взо-

pp cresc.

-го - ре - лись, над го - ри - зон - том взо-

-ре - лись пер - вы - е звез - ды,

pp cresc.

Над

pp cresc.

Яр -

-шла лу - на!

Во - круг

mf f cresc.

-шла лу - на! Яр - кий свет во - круг льето - на-

pp mf f cresc.

Яр - кий свет во - круг

mf f cresc.

го - ри - зон - том взо - шла лу - на! Яр - кий свет раз - ли-

mf f cresc.

-кий свет льето - на- от

Sostenuto

ff

от зем - ли до не - бо - сво - да, не - бо -

ff

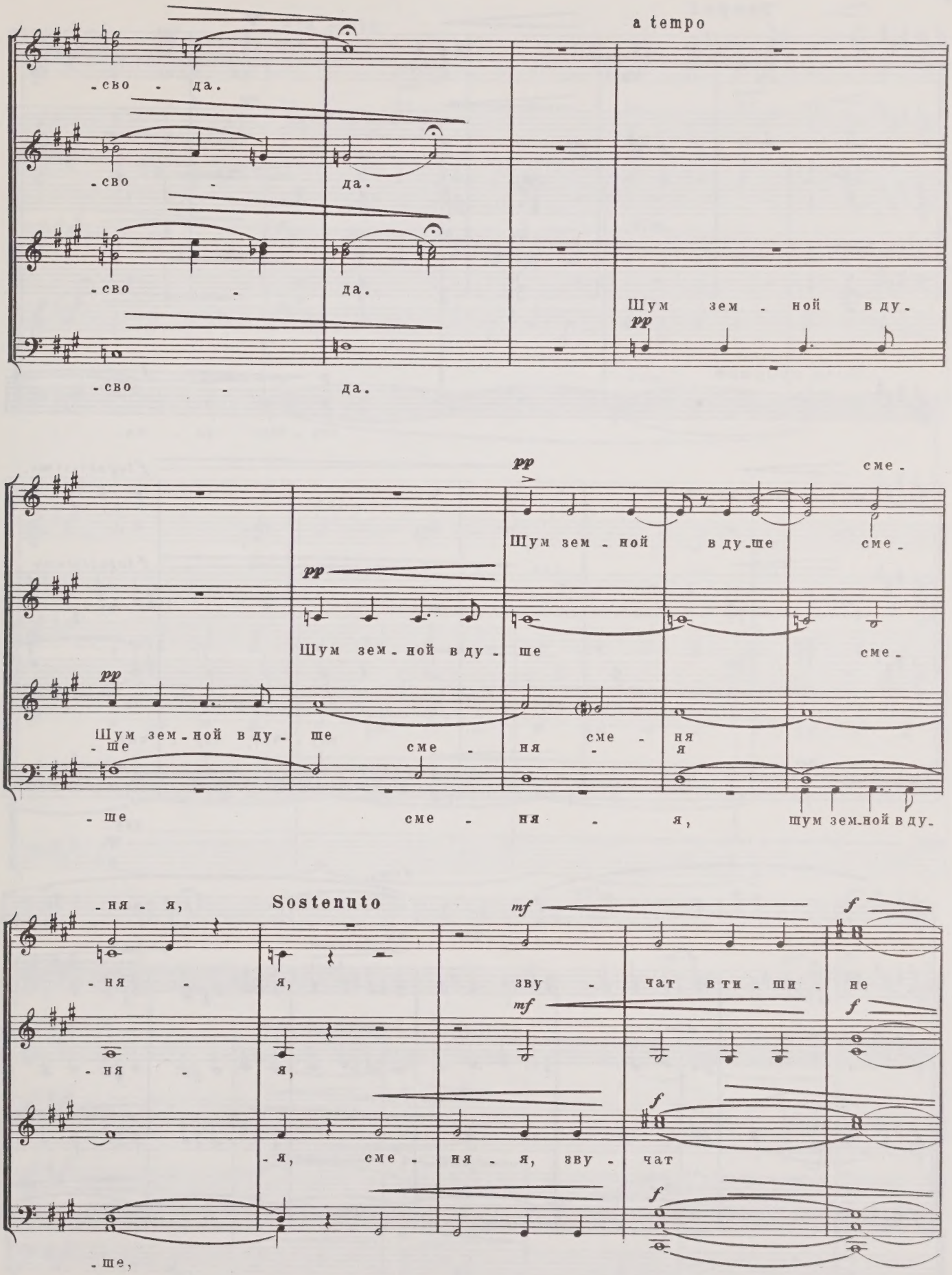
льет о - на- до не - бо - сво - да, не - бо -

ff

-ва - ет о - на от зем - ли до не - бо -

ff

зем - ли до не - бо-


a tempo
-сво - да.
-сво - да.
-сво - да.
-сво - да.
Шум зем - ной в ду-
pp
pp
Шум зем - ной в ду-ше сме-
pp
Шум зем-ной в ду - ше сме-
pp
Шум зем-ной в ду - ше сме - ня сме - ня
-ше сме - ня - я, шум зем-ной в ду-
-ня - я,
Sostenuto
mf
f
-ня - я, зву - чат в ти - ши - не
mf
f
-ня - я,
f
-я, сме - ня - я, зву - чат
f
-ше,

Tempo I

на - пе - вы ра - я, на - пе - вы

на - пе - вы ра - я,

Соло сопрано

зву - чат на - пе -

ра - я, на - пе - вы. А -

на - пе - вы ра - я, зву - чат на - пе -

зву - чат, зву - чат.

зву -

- вы ра -

- вы.

А -

- чат.

Piu lento

p

-я, за - ти - ха - я, за - ми - ра - я,

p unis. dim.

p dim.

p dim.

p dim.

А -

rall.

на - ве - ва - я вол - ны сна!

pp ppp

pp ppp

pp ppp

pp ppp

Adagio

Дуэт

pp

А -

p

А - А -

p

p

А - А -

p

А -

НАДЬСАЛОНТАЙСКАЯ *)

Русский текст М. Лапирова

Moderato ♩=92

С. Эй, на-род, вы-хо-ди на за-ре к нам на луг, вста-нем все на тра-ве

А.

Т. Эй, на-род, вы-хо-ди на за-ре к нам на луг, вста-нем все на тра-ве

Б.

вме-сте мы в тес-ный круг!

Нам лу-чом

вме-сте мы в тес-ный круг! Солн-це в не-бе за-бле-стит нам лу-чом

Нам лу-чом

Нам лу-чом— солн-це в не-бе! Слов-но, слов-но дым!

солн-це в не-бе за-бле-стит! Слов-но, слов-но дым!

зо-ло-тым, а пыль-ца от цве-тов над зем-лей слов-но дым!

от цве-тов над зем-лей слов-но дым!

*) Обработка венгерской народной песни. Надьсалонта—область в Венгрии (прим. составителя).

f

Сколь-ко есть

f

Сколь-ко есть сте-бель-ков у тра-вы мо-ло-дой,

f

Сколь-ко есть сте-бель-ков у тра-вы мо-ло-дой, да,

f

Сколь-ко есть сте-бель-ков у тра-вы мо-ло-дой, сколь-ко есть

f

сте-бель-ков у тра-вы мо-ло-дой, столь-ко раз слав-лю я край род-ной,

сте-бель-ков у тра-вы мо-ло-дой, столь-ко раз слав-лю я край род-ной,

сте-бель-ков у тра-вы мо-ло-дой,

край род-ной! ff Столь-ко раз слав-лю я край род-ной, край род-

ff

край род-ной,

край род-ной! ff Столь-ко раз слав-лю я край род-ной, край род-ной,

ff

p pp

-ной, край род-ной, край род-ной!

p pp

край род-ной, столь-ко раз слав-лю я край род-ной!

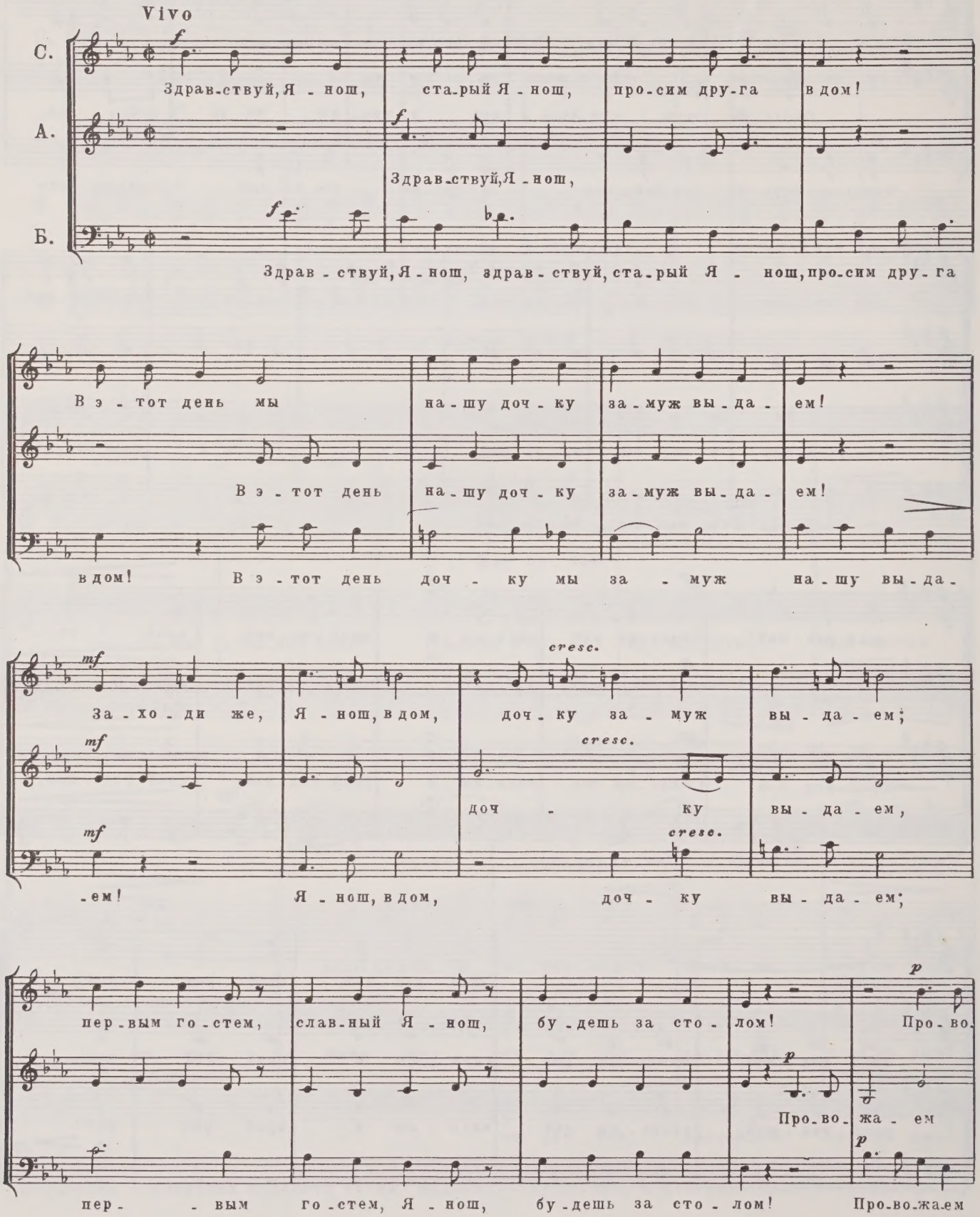
p pp

край род-ной, столь-ко раз слав-лю я край род-ной!

p pp

ЗДРАВСТВУЙ, ЯНОШ!

Русский текст М. Лапирова



-жа-ем доч-ку за-муж мы в хо-ро-ший час, пер-вым

доч-ку за-муж, вы-да-ем мы в хо-ро-ший час,

доч-ку за-муж мы в хо-ро-ший час, пер-вым го-стем,

го-стем, слав-ный Я-нош, бу-дешь ты у нас!

cresc.

пер-вым го-стем, слав-ный Я-нош, бу-дешь у нас! Доб-рый друг про-стых лю-

cresc.

слав-ный Я-нош, бу-дешь ты у нас! Доб-рый друг про-стых лю-дей,

cresc. *f*

Ты у-лыб-ко-ю сво-ей о-за-рил наш

-дей,

f

f

ты у-лыб-ко-ю сво-ей о-за-рил наш скром-ный дом, ты

скром-ный дом. А внук у нас ро-дит-ся-в честь те-бя мы Я-но-шем внуг-ка

о-за-рил наш дом. Внук у нас ро-дит-ся, то в честь те-бя Я-но-

ff

на-зо-вем, вну-ка на-зо-вем!

ff

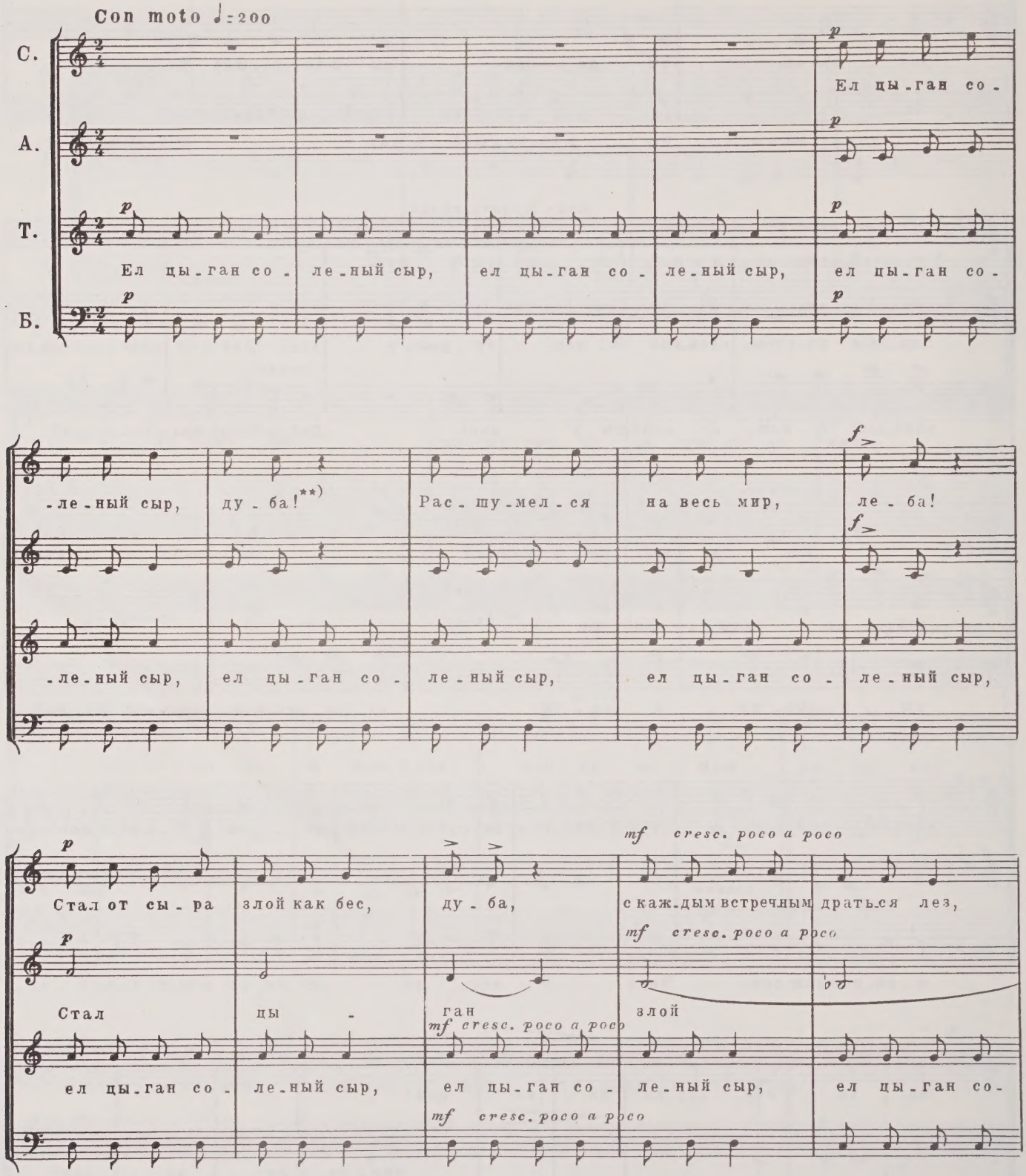
Вну-ка на-зо-вем!

ff

-шем вну-ка на-зо-вем!

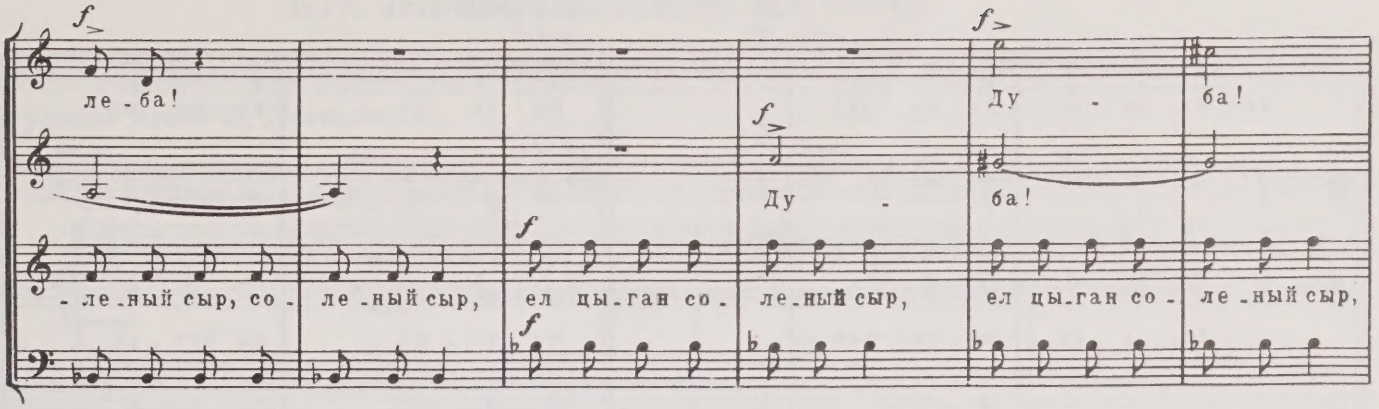
ЕЛ ЦЫГАН СЫР *)

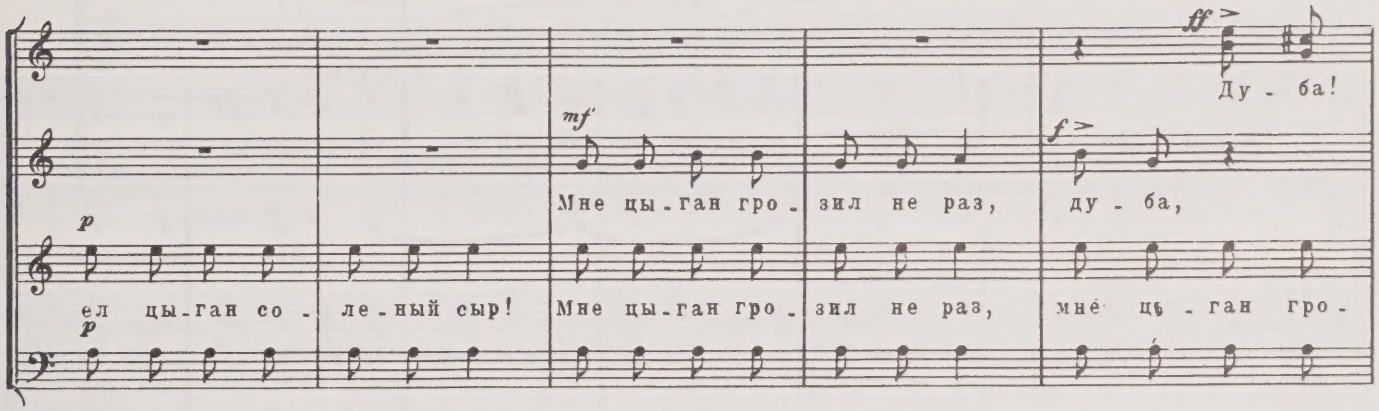
Русский текст М. Лапирова

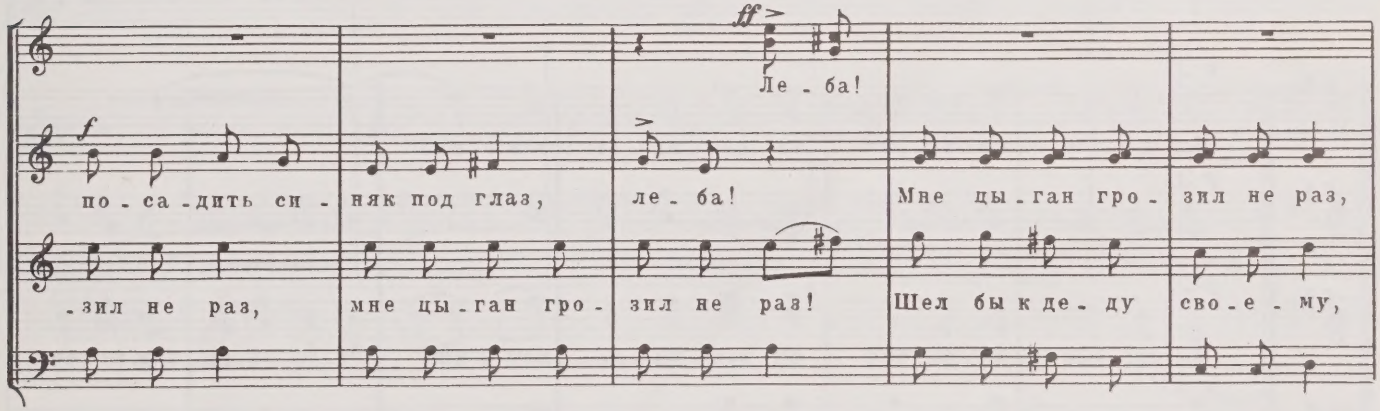


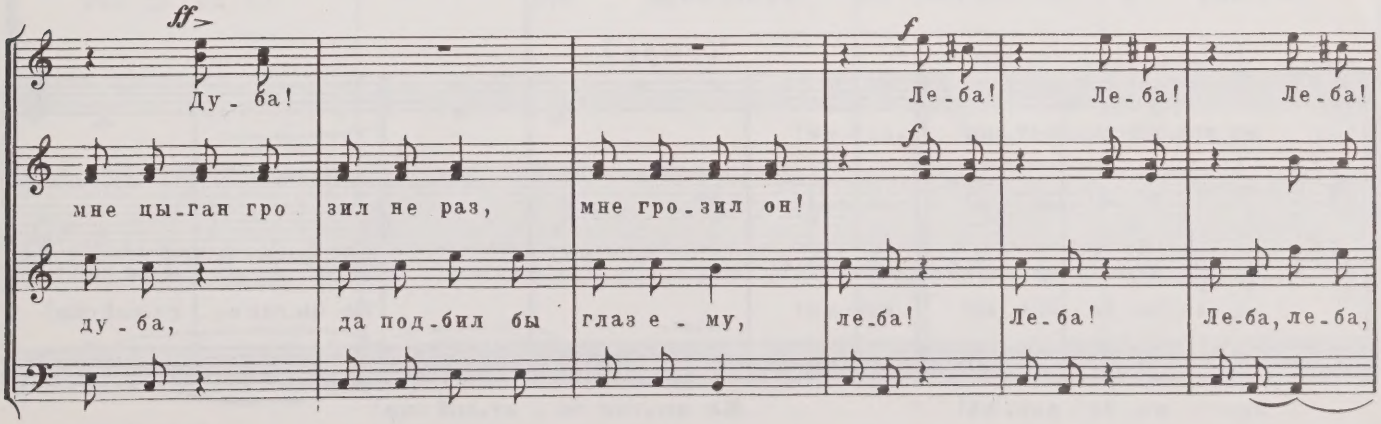
*) Обработка двух венгерских народных песен.

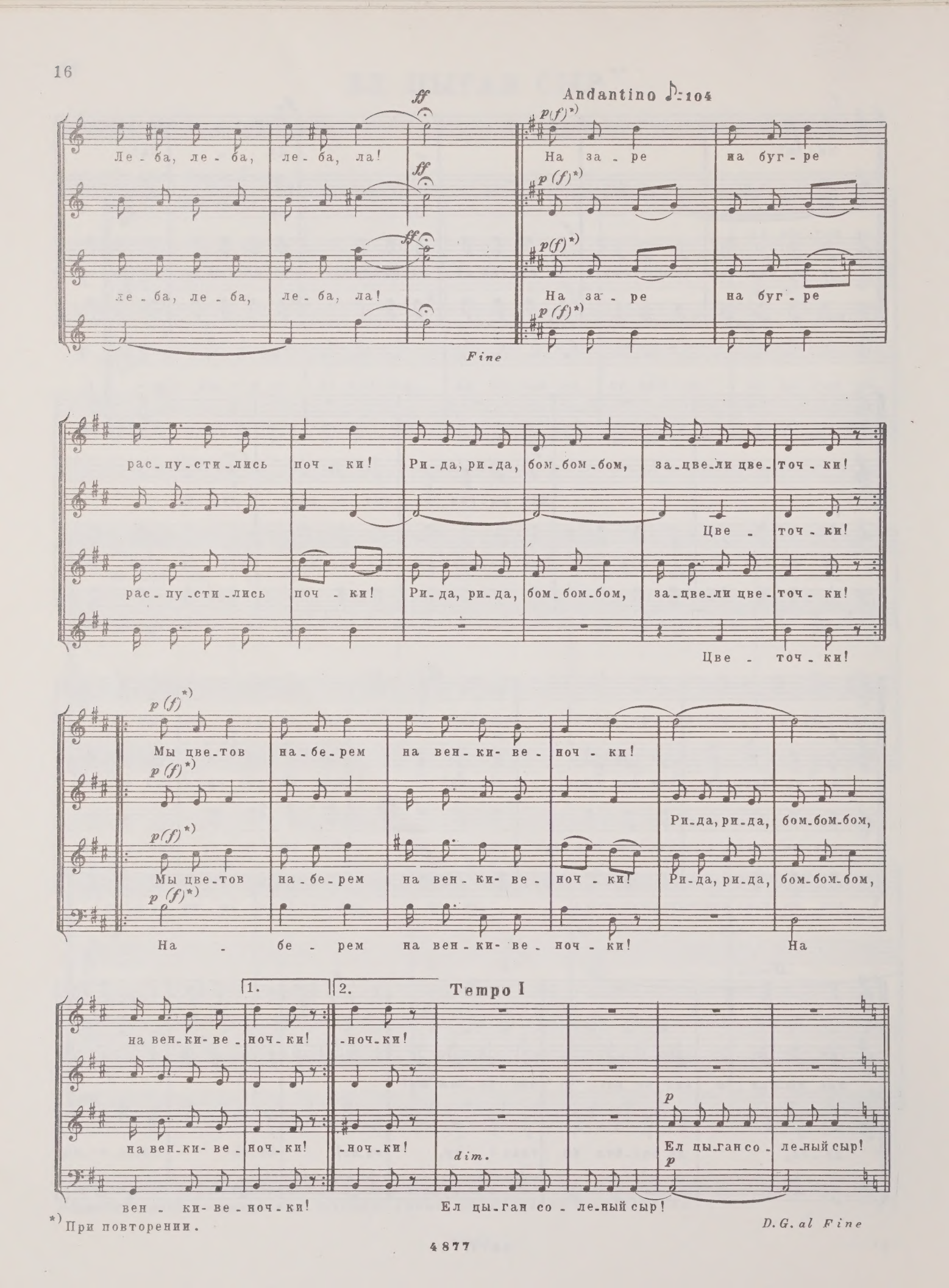
**) „Дуба,“ „леба“ — цыганские песенные слова. (Примечания составителя).


f
ле - ба!
Ду - ба!
Ду - ба!
- ле - ный сыр, со - ле - ный сыр, ел цы - ган со - ле - ный сыр, ел цы - ган со - ле - ный сыр,


ff
Ду - ба!
mf
Мне цы - ган гро - зил не раз, ду - ба,
p
ел цы - ган со - ле - ный сыр! Мне цы - ган гро - зил не раз, мне цы - ган гро -


ff
Ле - ба!
f
по - са - дить си - няк под глаз, ле - ба! Мне цы - ган гро - зил не раз,
- зил не раз, мне цы - ган гро - зил не раз! Шел бы к де - ду сво - е - му,


ff
Ду - ба!
f
Ле - ба! Ле - ба! Ле - ба!
мне цы - ган гро зил не раз, мне гро - зил он!
ду - ба, да под - бил бы глаз е - му, ле - ба! Ле - ба! Ле - ба, ле - ба,


Andantino ♪=104
ff
p(f)*)
Ле-ба, ле-ба, ле-ба, ла!
На за-ре на буг-ре
ле-ба, ле-ба, ле-ба, ла!
На за-ре на буг-ре
Fine
рас-пу-сти-лись поч-ки! Ри-да, ри-да, бом-бом-бом, за-цве-ли цве-точ-ки!
Цве-точ-ки!
рас-пу-сти-лись поч-ки! Ри-да, ри-да, бом-бом-бом, за-цве-ли цве-точ-ки!
Цве-точ-ки!
Мы цве-тов на-бе-рем на вен-ки-ве-ноч-ки!
Ри-да, ри-да, бом-бом-бом,
Мы цве-тов на-бе-рем на вен-ки-ве-ноч-ки! Ри-да, ри-да, бом-бом-бом,
На-бе-рем на вен-ки-ве-ноч-ки! На
1.
2.
Tempo I
на вен-ки-ве-ноч-ки! -ноч-ки!
на вен-ки-ве-ноч-ки! -ноч-ки!
p
Ел цы-ган со-ле-ный сыр!
dim.
p
вен-ки-ве-ноч-ки! Ел цы-ган со-ле-ный сыр!
*) При повторении.
D.G. al Fine

ВЕЧЕРНЯЯ ПЕСНЯ

Русский текст М. Лапирова

Larghetto ♩=60

p

Ночь ме_ня на_стиг_да в по_ле; был мой у_жин-

p

Закр. ртом

p

Закр. ртом

p

Закр. ртом

кор_ка хле_ба. Про_кли_на_я злу_ю до_лю, груст_но я взы_

p

_вал: „О не_бо! Веч_ный стран_ник, веч_ный пут_ник, я у_стал от

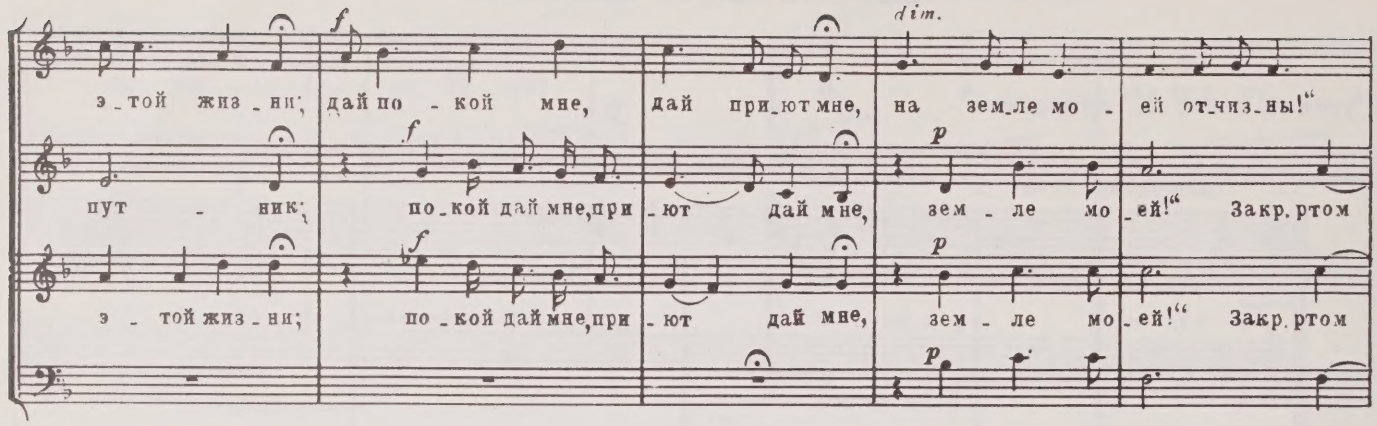
mf cresc.

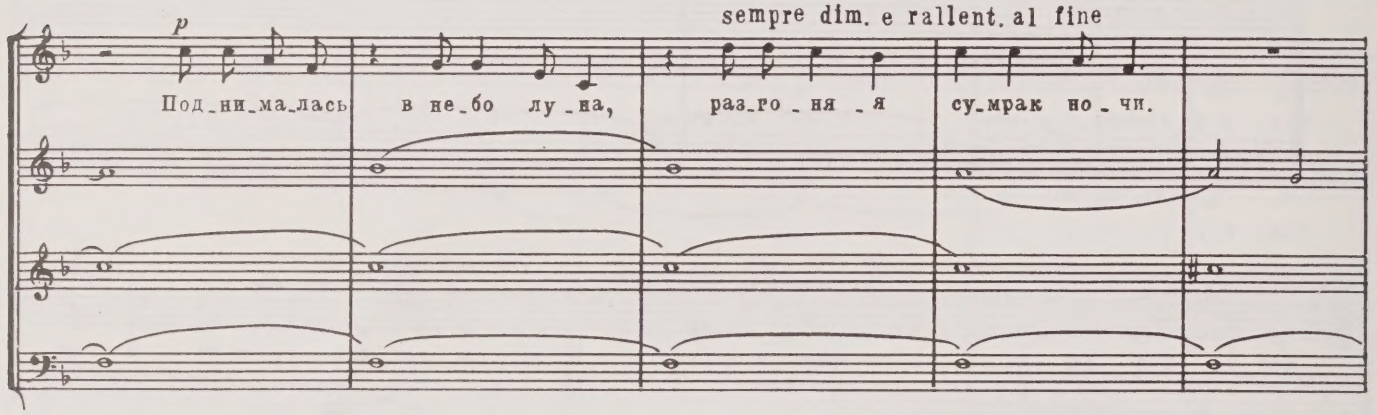
Веч_ный стран_ник, веч_ный

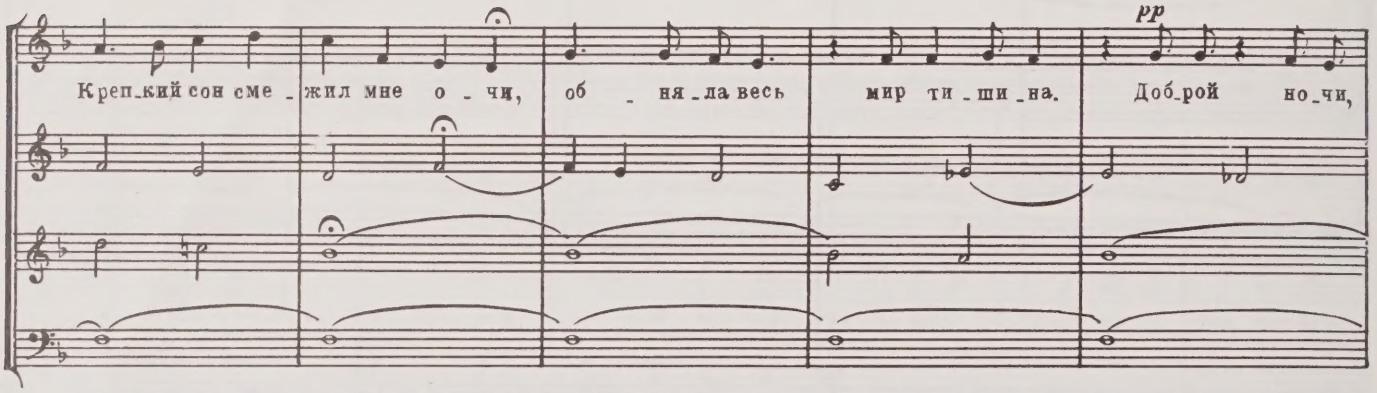
mf cresc.

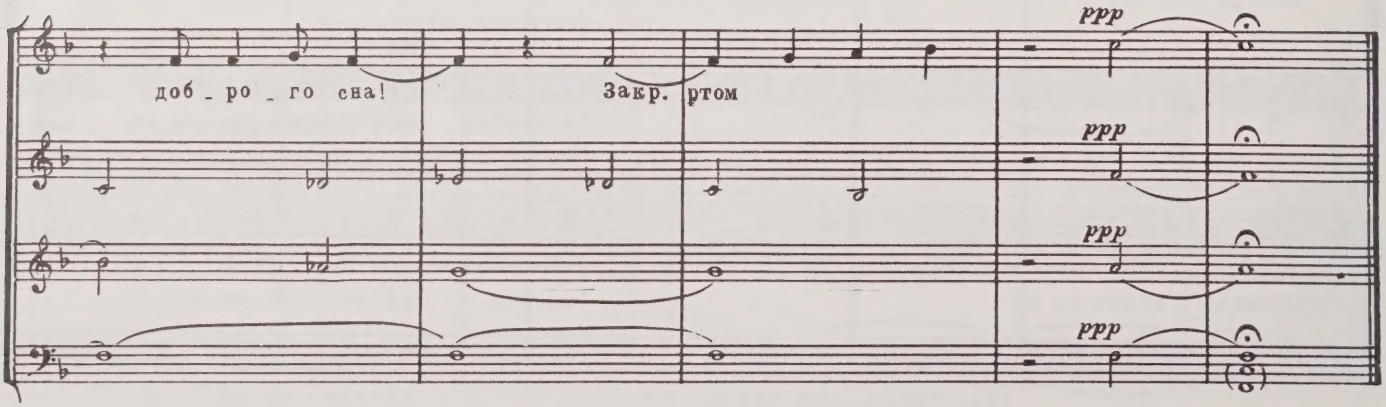
Веч_ный стран_ник, я у_стал от

mf cresc.


f
dim.
э_той жиз_ни; дай по_кой мне, дай при_ют мне, на зем_ле мо_ей от_чиз_ны!"
f
p
пут_ник; по_кой дай мне, при_ют дай мне, зем_ле мо_ей!" Закр. ртом
f
p
э_той жиз_ни; по_кой дай мне, при_ют дай мне, зем_ле мо_ей!" Закр. ртом
p


p
sempre dim. e rallent. al fine
Под_ни_ма_лась в не_бо лу_на, раз_го_ня_я су_мрак но_чи.


pp
Креп_кий сон сме_жил мне о_чи, об_ня_ла весь мир ти_ши_на. Доб_рой но_чи,


ppp
доб_ро_го сна! Закр. ртом
ppp
ppp
ppp

К СЕКЕЙЦАМ

Слова Ш. ПЕТЕФИ
Перевод М. Лапирова

Andante ♩=68

p В тем_ном не_бе вьет_ся чер_ных туч гря - да,

pp В тем - ном не - бе туч гря - да,

pp В не - бе туч гря - да,

pp В тем - ном не - бе, в тем_ном не_бе туч гря - да,

pp о_ди_но_ко сре_ди них го_рит звез_да. Так на_род вен_

о_ди_но_ко сре_ди них го_рит звез_да.

го - рит звез_да.

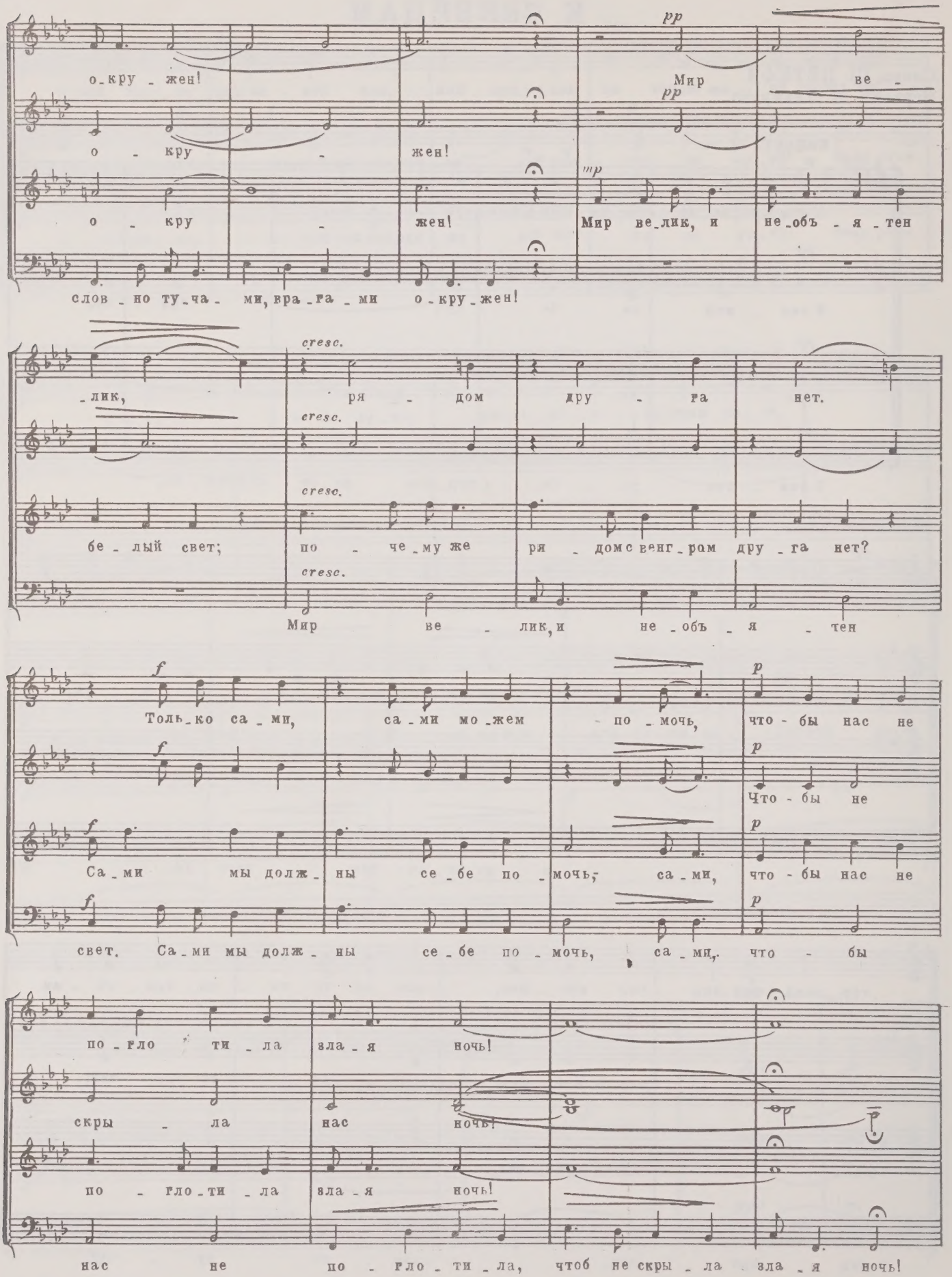
о_ди_но_ко там звез_да.

_гер_ский с дав_них был вре_мен, слов_но ту_ча_ми, вра_га_ми

Бы_ло так с вре_мен, слов_но ту_чей,

С дав_них вре_мен, слов_но ту_чей,

С тех вре_мен, слов_но ту_чей,


pp
о-кру-жен!
Мир ве-
pp
о-кру-жен!
mp
о-кру-жен!
Мир ве-лик, и не-объ-я-тен
слов-но ту-ча-ми, вра-га-ми о-кру-жен!
cresc.
-лик, ря-дом дру-га нет.
cresc.
cresc.
бе-лый свет; по-че-му же ря-дом с венг-ром дру-га нет?
cresc.
Мир ве-лик, и не-объ-я-тен
f
Толь-ко са-ми, са-ми мо-жем по-мочь, p что-бы нас не
f
p
Что-бы не
f
Са-ми мы долж-ны се-бе по-мочь, са-ми, p что-бы нас не
f
p
свет. Са-ми мы долж-ны се-бе по-мочь, са-ми, что-бы
по-гло-ти-ла зла-я ночь!
скры-ла нас ночь!
по-гло-ти-ла зла-я ночь!
нас не по-гло-ти-ла, чтоб не скры-ла зла-я ночь!

Più mosso ♩=92

p *cresc.*

Толь - ко в брат-стве на-ша си-ла, толь-ко брат - ством

p *cresc.*

Толь - ко в брат-стве на-ша си-ла ве-ли-ка, ве-ли-ка,

p *cresc.*

Толь - ко в брат-стве на-ша си-ла, толь-ко брат - ством

p *cresc.*

Толь - ко в брат-стве на-ша си-ла ве-ли-ка, ве-ли-ка,

на-ша ро-ди-на креп-ка! Слов-но звез-доч-ку на не-бе об-ла-ка,

толь - ко брат-ством на-ша Ро-ди-на креп-ка! Наш о-гонь не по-га-

f

на-ша ро-ди-на креп-ка! Слов-но звез-доч-ку на не-бе об-ла-ка, не

толь - ко брат-ством на-ша ро-ди-на креп-ка! Наш о-гонь не

dim. rall. Con moto ♩=116

не по-га-сит наш о-гонь ру-ка вра-га!

dim.

-сить, нет, ру-ке, ру-ке вра-га!

dim.

по-га-сить ру-ке вра-га! *p* Встань, се-кей,

dim. *p*

по-га-сить ру-ке вра-га! Встань, се-кей, встань!

cresc. poco a poco *p*

Встань, се-кей, встань!

cresc. poco a poco *p*

Встань, се-кей, встань! Встань, се-кей, встань! Судь-бы у нас е-

cresc. poco a poco

встань! Судь-бы у нас е-ди-ны!

cresc. poco a poco

Встань, се-кей, встань! Судь-бы у нас е-ди-ны!

Встань, се - кей, встань! Субь - бы у нас е - ди - ны!

- ди - ны! На вра - га ла - ви - ной вме - сте с на - ми

Встань, се - кей, встань! судь - бы у нас од -

На вра - га ла - ви - ной вме - сте с на - ми грянь!

f

Встань, се - кей, встань! Судь - бы у нас е -

f

грянь! На вра - га ла - ви - ной вме - сте с на - ми грянь!

f

- ни! Ты на вра - га ла - ви - ной с на - ми грянь!

f

Встань, се - кей, встань! Судь - бы у нас е - ди - ны!

cresc.

- ди - ны! Субь - бы у нас е - ди - ны! Судь - бы у нас од -

cresc.

Судь - бы у нас е - ди - ны! Судь - бы у нас е - ди - ны!

cresc.

Встань, се - кей, встань! Встань, се - кей, встань!

cresc.

Встань, се - кей, встань! Встань, се - кей, встань!

- ни! Се - кей, на вра - га ла -

Встань, се - кей, встань! На вра - га ла - ви - ной вме - сте

На вра - га ла - ви - ной вме - сте с на - ми грянь!

Встань, се - кей, встань! Судь - бы у нас е - ди - ны!

ff

-ви-ной вме-стес на-ми грянь! Встань, се-кей, встань! На-всег-да у-

ff

с на-ми грянь! Встань, се-кей, встань!

ff

На вра-га ла-ви-ной вме-сте с на-ми грянь! На-всег-да у-

ff

Встань, се-кей, встань! Встань, се-кей, встань!

-хо-дят ста-и об-ла-ков- так и мы о-сво-бо-дим-ся

-хо-дят ста-и об-ла-ков- так и мы о-сво-бо-дим-ся

Sostenuto

от о-ков! Сбро-сим це-пи

от о-ков! Сбро-сим це-пи

a tempo

mf cresc.

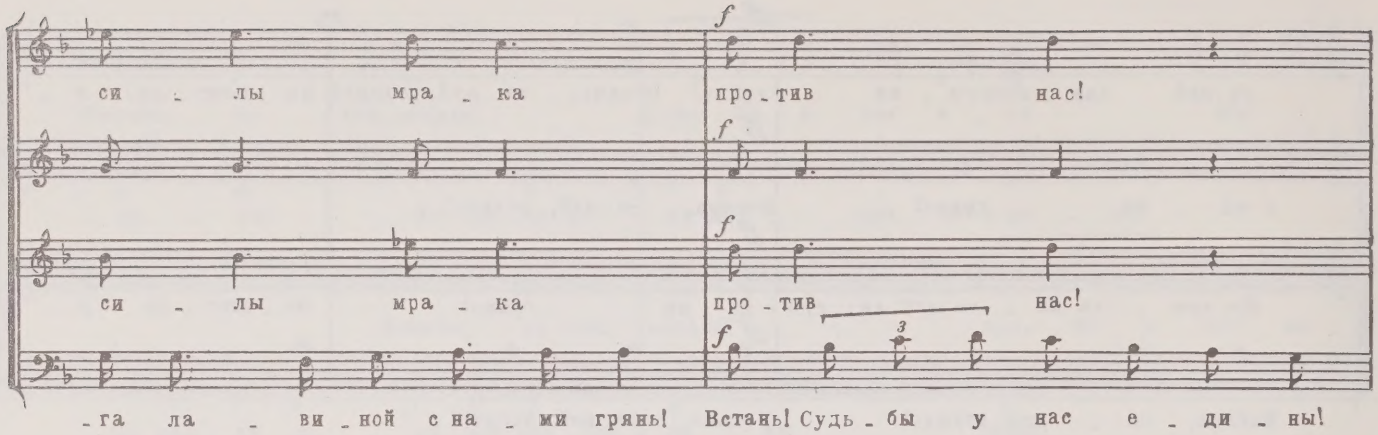
ве-ко-вы-е мы, бо-рясь, да-же ес-ли

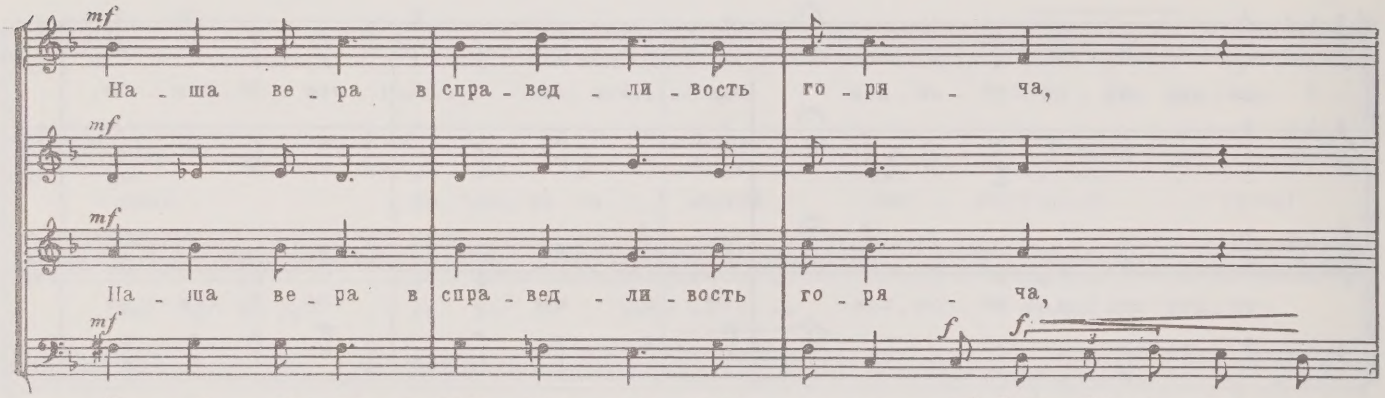
mf cresc.

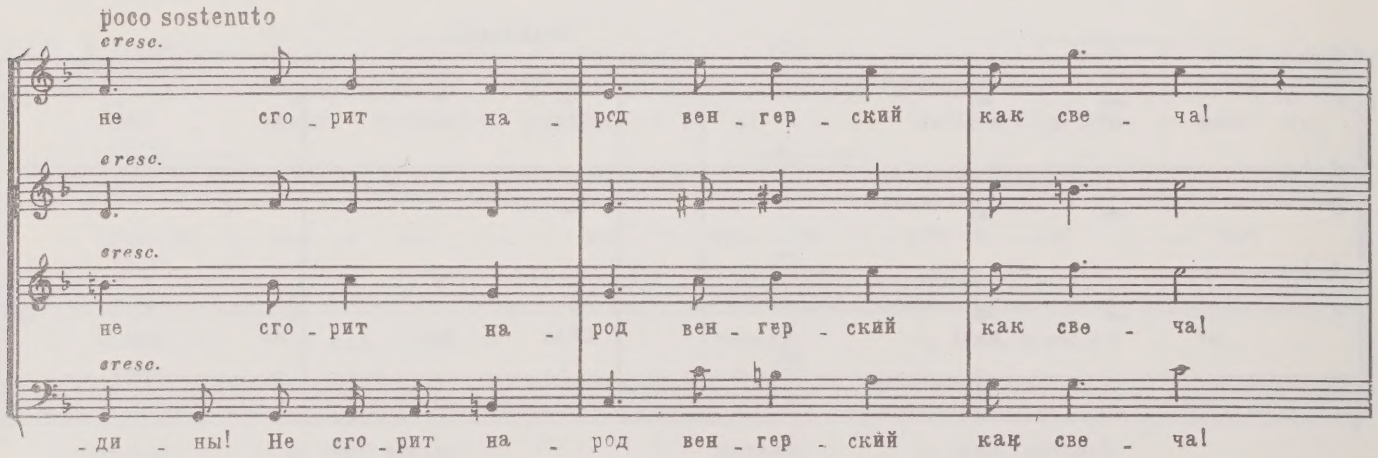
ве-ко-вы-е мы, бо-рясь, да-же ес-ли

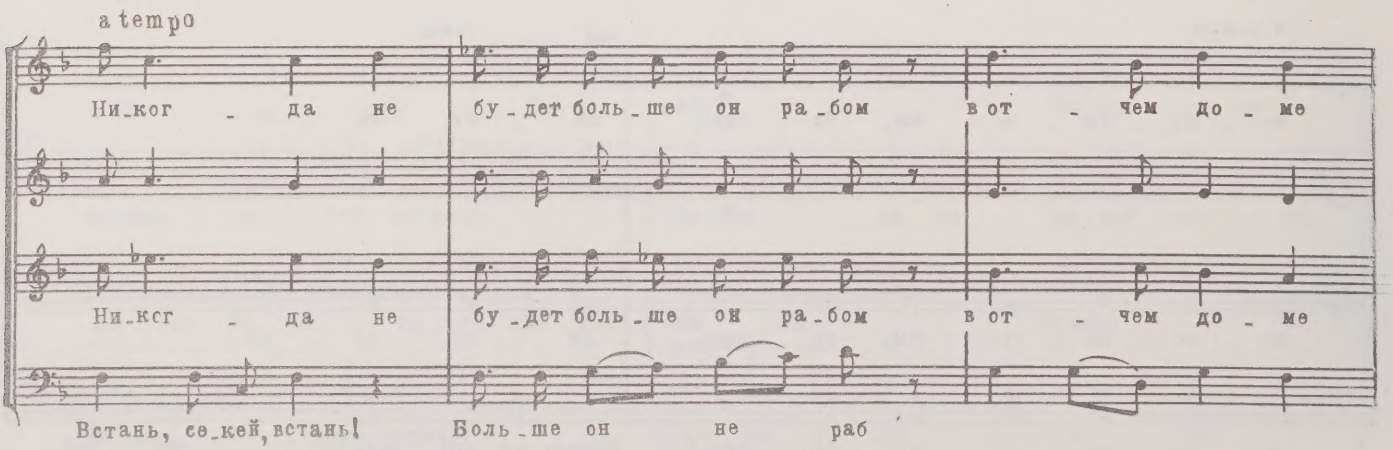
mf cresc.

ве-ко-вы-е мы, бо-рясь! Встань, се-кей, встань! На вра-


f
си - лы мра - ка про - тив нас!
f
f
си - лы мра - ка про - тив нас!
f
3
- га ла - ви - ной с на - ми грянь! Встань! Судь - бы у нас е - ди - ны!


mf
На - ша ве - ра в спра - вед - ли - вость го - ря - ча,
mf
На - ша ве - ра в спра - вед - ли - вость го - ря - ча,
mf
f
f
На - ша ве - ра в спра - вед - ли - вость го - ря - ча! Судь - бы у нас е -


poco sostenuto
cresc.
не сго - рит на - род вен - гер - ский как све - ча!
cresc.
cresc.
не сго - рит на - род вен - гер - ский как све - ча!
cresc.
- ди - ны! Не сго - рит на - род вен - гер - ский как све - ча!


a tempo
Ни - ког - да не бу - дет боль - ше он ра - бом в от - чем до - ме
Ни - ког - да не бу - дет боль - ше он ра - бом в от - чем до - ме
Встань, се - кей, встань! Боль - ше он не раб

и кра - ю сво - ем род - ном! Так ша - гай - те вы впе - ред, в ру - ке ру - ка!

и кра - ю сво - ем род - ном! Так ша - гай - те вы впе - ред, в ру - ке ру - ка!

Толь - ко в брат - стве на - ша си - ла ве - ли - ка, толь - ко брат - ством

Толь - ко в брат - стве на - ша си - ла ве - ли - ка! Судь - бы е - ди - ны толь - ко брат - ством

ве - ли - ка!

Con moto

на - ша Ро - ди - на креп - ка! Встань, се - кей!

Встань, се - кей, встань!

на - ша Ро - ди - на креп - ка! Встань, се - кей, встань! Судь - бы е - ди - ны!

Встань, се - кей, встань! Судь - бы у нас е - ди - ны!

Sostenuto a tempo

На вра - га ла - ви - ной вме - сте с на - ми грянь! Встань, се - кей, встань!

На вра - га ла - ви - ной вме - сте с на - ми грянь! Встань, се - кей, встань! Се - кей, встань!

На вра - га ла - ви - ной вме - сте! Встань, се - кей, встань! Встань, се - кей, встань, встань!

ФЕРЕНЦУ ЛИСТУ

Слова М. ВЕРЕШМАРТИ
Перевод М. Лапирова

Maestoso, ma con moto (♩ = 88-92)

О, тво_рец гар_мо_ний и ме_ло_дий, ты по_всю_ду

О, тво_рец гар_мо_ний и ме_ло_дий, ты по_всю_ду

Ты по_

жил сре_ди дру_зей! Пой о брат_стве, ми_ре и сво_бо_де,

о сво_бо_де,

жил сре_ди, жил сре_ди дру_зей! Пой о брат_стве, о сво_бо_де,

_всю_ду жил...

пой о сча_стье для стра_ны сво_ей! От_зо_вись на ве_ко_ву_ю

ве_ко_ву_ю

пой о сча_стье для стра_ны сво_ей! От_зо_вись на ве_ко_ву_ю

ff appassionato — *f*

боль на_шу и ду_мы, в каж_дом серд_це, в каж_дом серд_це

ff appassionato — *f*

ff appassionato — *f*

боль на_шу и ду_мы, в каж_дом серд_це, в каж_дом серд_це

ff appassionato — *f*

dim.

за_де_ва_я стру_ны!

♩= 96-100

dim. — *pp*

Да, яр_мо бе_ды са_

dim. — *pp*

за_де_ва_я стру_ны! Да, яр_мо бе_ды са_

dim. — *pp*

нам без_ро_пот_но нес_ти да_но;

_мой судь_бо_ю

_мой судь_бо_ю нам е_го нес_ти да_но;

не_у_жель в заб_вень_е и по_ко_е нам на_

не_у_жель в заб_вень_е и по_ко_е

_век о_стать_ся суж_де_но? А бы_

нам на_век о_стать_ся суж_де_но?

_ва_ло, кровь у нас вски_па_ла, мо_ло_дых и

Кровь вски_па_ла, мо_ло_дых и

ста_рых в бой бро_са_ла, в бой!

ста_рых в бой бро_са_ла, в бой муж_чин и жен_щин под_ни_ма_ла!

В бой!

pp

Но те_перь вста_нем мы как преж_де,

pp

Сно_ва мы те_перь вста_ем как преж_де,

pp

Но те_перь вста_нем мы как преж_де,

pp

Сно_ва мы те_перь вста_ем как преж_де.

от_ве_ча_я на твой труб_ный зов;

от_ве_ча_я на твой труб_ный

cres. poco a poco

но_вы_е же_лань_я и на_деж_ды ра_зо_гре_ют в жи_лах на_шу

cres. poco a poco

Но_вы_е же_лань_я и на_деж_ды

cres. poco a poco

зов. На_шу

f Poco più mosso ♩=108-112

кровь!

f

ра - зо - гре - ют в жи - лах на - шу кровь!

кровь вновь!

f

Но - вы - е же -

f

Но - вы - е же - лань - я и на - деж - ды

f

Ра - зо - гре - ют в жи - лах на - шу кровь вновь!

f

Но - вы - е на - деж - ды ра - зо - гре - ют на - шу кровь!

- лань - я и на - деж - ды ра - зо - гре - ют на - шу кровь!

ра - зо - гре - ют в жи - лах на - шу кровь! Вновь!

Пой, друг и брат, пой, друг и брат,

Друг и брат,

Друг и брат, друг и брат, друг и брат, *p* пой,

p

друг и брат,

mf ff p

пой, друг наш и брат ты наш, пой, слав - ный ма - стер

mf ff p

пой, друг ты наш, пой,

p

друг и брат, пой, друг ты наш, пой, слав - ный ма - стер

p

ff p

зву - ков, друг ты наш, брат, слав - ный ма - стер зву - ков,

ff p

зву - ков, друг ты наш, брат, слав - ный ма - стер зву - ков,

ff p

пе - сню

cresc. f

пе - сню сла - вы за - бы - той, пе - сню доб - ле - сти

cresc. f

пе - сню сла - вы за - бы - той и доб - ле - сти

cresc. f

пе - сню сла - вы за - бы - той и пе - сню доб - ле - сти

cresc. f

сла - вы за - бы - той и доб - ле - сти, доб - ле - сти

той, что от пра - де - дов шла, тре - во -

той, что от пра - де - дов шла, тре -

той, что от пра - де - дов шла, тре - во -

той, что от пра - де - дов шла, тре -

stringendo

- жи - ла вну - ков и по - мо - га - ла

- во - жа вну - ков.

- жи - ла вну - ков и по - мо -

- во - жа вну - ков

cresc.

спра - вить - ся с бе - дой, и по - мо - га - ла спра - вить - ся с бе -

cresc.

- га - ла спра - вить - ся с бе - дой, и по - мо - га - ла спра - вить -

cresc.

cresc.

-дой! Каж - дый звук бо - е - во - го на - пе - ва

Каж - дый звук на - пе - ва

-ся с бе - дой! Каж - дый звук бо - е - во - го на - пе - ва

Каж - дый звук на - пе - ва

как зер-но раз - бу-жен-но-го гне-

как зер-но раз - бу-жен-но-го гне-

Tempo I. Calmato

-ва! *fp* *p*

пой, наш друг, *p*

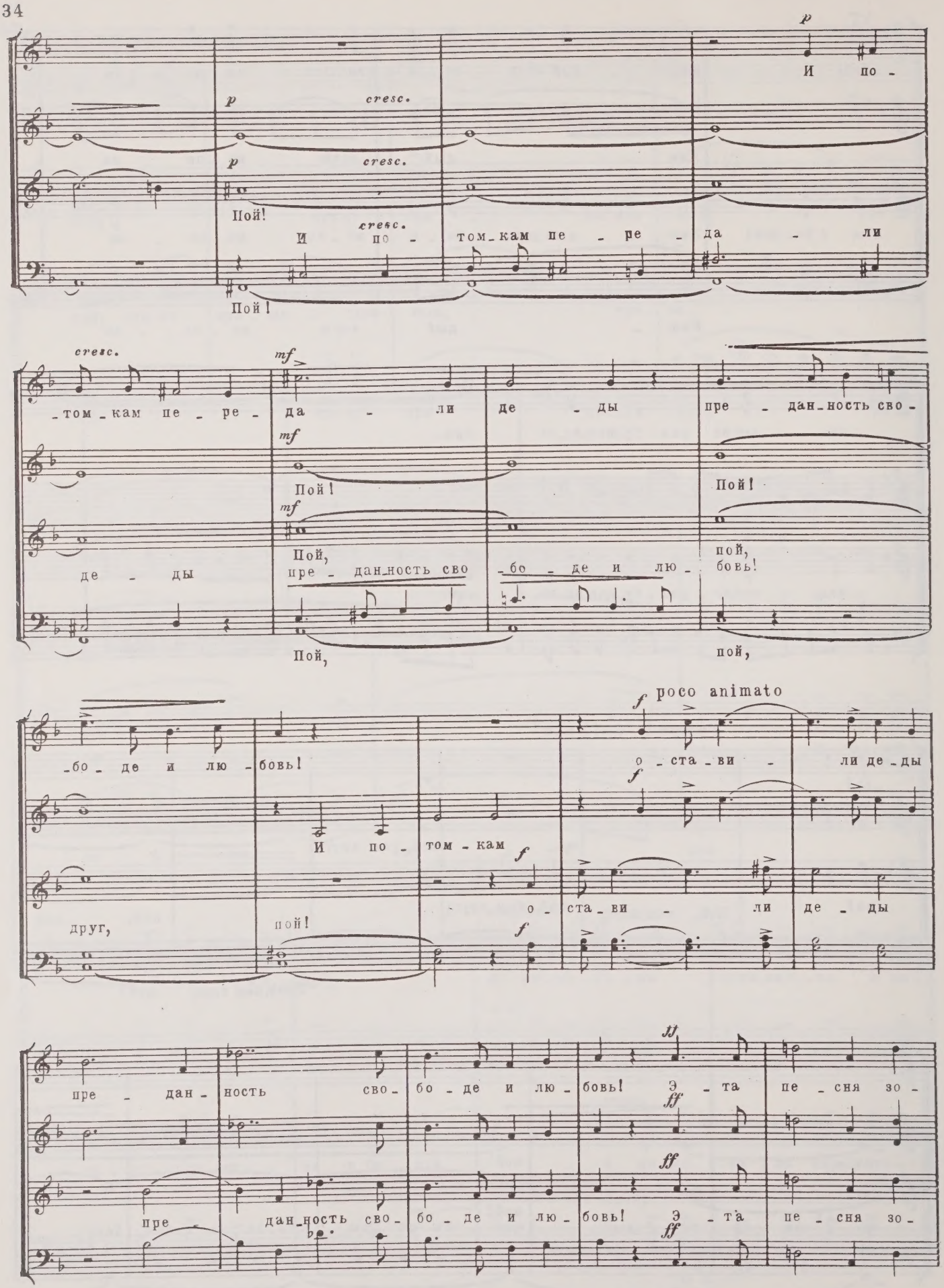
-ва! *mp* Пой, наш друг, пой, наш друг, пой, пой

p *fp* пой, наш друг, *p* пой!

пой!

пой!

пе - сню по бе - ды, что - бы де - ды вста - ли из гро - бов.


p
И по -
p cresc.
p cresc.
Пой!
cresc.
И по - том_кам пе - ре - да - ли
Пой!
cresc.
mf
_том_кам пе - ре - да - ли де - ды пре - дан_ность сво -
mf
Пой!
Пой!
mf
Пой,
пой,
де - ды пре - дан_ность сво - бо - де и лю - бовь!
Пой,
пой,
poco animato
f
_бо - де и лю - бовь!
о - ста - ви - ли де - ды
f
И по - том - кам
f
о - ста - ви - ли де - ды
друг,
пой!
f
ff
пре - дан - ность сво - бо - де и лю - бовь! Э - та пе - сня зо -
ff
ff
пре - дан_ность сво - бо - де и лю - бовь! Э - та пе - сня зо -
ff

-вет мил - ли - о - ны по - слу-жить от - чиз - не об-нов- лен-

-вет мил - ли - о - ны по - слу-жить от - чиз - не об-нов- лен-

Tempo I, un poco animato

-ной! От - чий край род - ной! Те - бя борь-ба за

-ной! От - чий край род - ной! Те - бя борь-ба за сча-стье

Те - бя сча-стье

(♩= 96)

сча-стье ждет, го - ре уй - дет, слов - но сне - ба

Го - ре уй - дет,

го - ре уй - дет, го - ре уй - дет,

cresc. f

ждет, го - ре уй - дет,

cresc. f

ждет, го - ре уй - дет,

cresc. f

ff

ту - чи! Сбра - сы - ва - ет дол - гий сон на - род, уж

ff

слов - но сне - ба ту - чи, слов - но ту - чи! Свой

ff

слов - но сне - ба ту - чи, слов - но ту - чи! Свой

ff

слов - но сне - ба ту - чи! Сбра - сы - ва - ет дол - гий сон на -

ff

сбра - сы - ва - ет дол - гий сон на - род! Сво - бод - но и

по желанию

сбро - сит сон на - род! Сво - бод - но и

сон сбро - сит на - род! Сво - бод - но и гор - до

- род, сбро - сит на - род! Сво - бод - но и

p Sostenuto

гор - до для жиз - ни но - вой, луч - шей,

p

гор - до для жиз - ни но - вой, луч - шей,

p

для жиз - ни но - вой, луч - шей,

p

гор - до для жиз - ни но - вой, луч - шей,

Allegro ♩=126

f *cresc.*

про - буж - да - ет - ся ду - ша на - ро - да,

f *cresc.*

про - буж - да - ет - ся ду - ша на - ро - да,

f *cresc.* *ff*

про - буж - да - ет - ся ду - ша на - ро - да; для жиз - ни

f *cresc.*

про - буж - да - ет - ся ду - ша на - ро - да,

ff

про - буж - да - ет - ся ду - ша на - ро - да,

ff *fff*

про - буж - да - ет - ся ду - шой на - род для жиз - ни

про - буж - да - ет - ся,

ff про - буж - дай - ся, *fff* для жиз - ни

про - буж - да - ет - ся на - род,

fff Sostenuto

про - буж - да - ет - ся ду - ша на - ро - да!

fff

про - буж - да - ет - ся ду - ша на - ро - да!

fff

НАШ ДЕВИЗ

Слова Ф. ЯНКОВИЧА
Русский текст М. Лапирова

Andante

С. Эй, про_сы_пай_ся, ю_ность! Де_ды нам за_ве_ща_ли на зем_ле
В на_шей стра_не шу_мят за_во_ды, дом_ны и ста_ны, на по_лях

А.

Б.

на_шей древ_ней ра_бо_тать, ду_мать, у_чить_ся! Ста_ры_е
зо_ло_та_я под солн_цем зре_ет пше_ни_ца. Ста_ры_е

Ста_ры_е пе_сни
Ста_ры_е пе_сни,

пе_сни ны_не по_но_во_му за_зву_ча_ли: о люб_ви
пе_сни, дав_ни_е пе_сни но_вы_ми ста_ли; о борь_бе

Ста_ры_е пе_сни ны_не вновь за_зву_ча_ли.
Ста_ры_е пе_сни ны_не но_вы_ми ста_ли.

ны_не по_но_во_му о_пять за_зву_ча_ли.
дав_ни_е пе_сни но_вы_ми ста_ли.

Largo

к лю_дям, чес_ти, сво_бо_де в них го_во_рит_ся!
за на_род_но_е сча_стье в них го_во_рит_ся!

СОДЕРЖАНИЕ

Заздравная. Слова К. Варга, перевод М. Лапирова 3
Вечер. Слова П. Дюлаи, перевод М. Лапирова 5
Надьсалонтайская. Русский текст М. Лапирова 10
Здравствуй, Янош! Русский текст М. Лапирова 12
Ел цыган сыр. Русский текст М. Лапирова 14
Вечерняя песня. Русский текст М. Лапирова 17
К секейцам. Слова Ш. Петефи, перевод М. Лапирова 19
Ференцу Листу. Слова М. Верешмарти, перевод М. Лапирова . . 26
Наш девиз. Слова Ф. Янковича, русский текст М. Лапирова . . 38

Индекс 9—3—4

ЗОЛТАН КОДАЙ

ИЗБРАННЫЕ ХОРЫ

Редактор Э. Леонов
Техн. редактор Р. Негримовская
Лит. редактор Ж. Золотарева
Корректор А. Борискин

Подписано к печати 15/XI-67 г. А 04030. Формат бумаги 60×90 1/8. Печ. л. 5. Уч.-изд. л. 5.
Тираж 2100 экз. Изд. № 4877. Т. п. № 499 — 67 г. Зак. 2570. Цена 50 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная ул., 14

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

50 к.

M
1578
K63Z4

Kodály, Zoltán
[Choruses, mixed voices, unacc. Selections]
Izbrannye khory

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY